

TRANSLATION

TRANSLATIONS FRENCH TO ENGLISH/ ENGLISH TO FRENCH

ITHAQUE is a small company of two independent translators working in tandem on every project. We provide a reliable service for clients who seek an excellent quality translation, from literature to professional documents.

By working in tandem, we produce translations that are sensitive to cultural concepts and lexical nuances. We always maintain a close relationship with our clients to ensure the appropriate level and style of language are used for the intended reader.

For the translation into French of the book *Dadlands*, author Daniel Blythe personally congratulated Ithaque for adapting the humorous literary use of British musical references—largely unknown in France—into French cinema references. This is one example of how Ithaque strives to maintain the original essence of a text as it traverses cultures through translation.

OUR TRANSLATORS:

Sylvaine Pascual : (French) completed her Masters Degree in American Literature which she then used to complete an agrégation d'anglais—the highest level of teaching degree in France. She taught English in French universities for fifteen years and currently holds a seat on the Board of Admissions for the Concours commun de mines Ponts—the competitive exam for a number of prestigious post-graduate institutions. Sylvaine was the Project Manager of translations in a private company for three years before moving on to start Ithaque. She is also a certified business coach.

Michael Grantham : (English) completed his Master of Arts and Translation (Major in French) before working as an ESL teacher in Indonesia. His work included business and academic translations as well as producing pedagogical support for lessons in English and Indonesian. He taught Business English in Paris for two years before leaving to focus on full time translation work as well as writing.

SOME OF OUR TRANSLATIONS SO FAR INCLUDE:

- ✿ Memos and internal documents for pharmaceutical companies, banks, training institutions and business travel companies.
- ✿ Advertising brochures, web sites
- ✿ Press releases
- ✿ Pedagogical materials for training institutions
- ✿ Proposal responses to bids and RFPs
- ✿ Articles for life and business coach association internal publication
- ✿ Articles for Metal Hammer magazine
- ✿ *Batman Begins*, Dennis O'Neil, City Editions
- ✿ *Adept*, Robert Finn, City Editions
- ✿ *Surviving James Dean*, William Bast, City Editions
- ✿ *Beat the Flu, How to Stay Healthy Through the Coming Bird Flu*, A. Avlicino, City Editions
- ✿ *Everything You Know About Love and Sex is Wrong*, Pepper Schwartz, City Editions
- ✿ *Dadlands*, Daniel Blythe, City Editions
- ✿ *A Brother's Journey*, Richard Peltzer, City Editions
- ✿ *Man Skills*, Nick Harper, City Editions